

le magazine  
**LES ÎLES**

magazinelesiles.com | VOL. 8 NO 2 | ÉTÉ 2013 | GRATUIT





Centrale des Îles-de-la-Madeleine

## UN SPECTACLE GRANDIOSE

Pendant tout l'été, Hydro-Québec vous ouvre ses portes pour vous offrir des visites guidées remplies de découvertes et d'émerveillement. Suivez les guides-animateurs à travers les ouvrages grandioses qui servent à produire l'électricité. C'est instructif et amusant, et c'est gratuit !



[www.hydroquebec.com/visitez](http://www.hydroquebec.com/visitez)

 **Hydro  
Québec**

# UNE PIERRE APRÈS L'AUTRE, NOUS BÂTISSONS LES ÎLES

\*Jean de la Bruyère, écrivain moraliste du 17<sup>e</sup> siècle écrivait ceci : « La suprême récompense du travail n'est pas ce qu'il nous permet de gagner, mais ce qu'il nous permet de devenir. » La chose est toujours vraie aujourd'hui et c'est ce que le contenu de votre magazine vous propose en cette édition estivale fraîchement sortie de chez l'imprimeur.

Depuis nombre d'années, les Madelinots ont toujours fait preuve d'un esprit d'entrepreneuriat qui va au-delà de la simple nécessité. Si par le passé, survivre était le mot d'ordre, l'on peut dire qu'aujourd'hui, il est changé pour optimisme, compétences, services et confiance en l'avenir. Tout au long des prochaines pages, nous vous présenterons des gens et des entreprises qui, petit à petit, bâtissent les Îles à leur image et conformes à leurs espoirs. Ils et elles sont jeunes, ambitieux, volontaires, et à l'affût de toutes les opportunités qui risquent de servir à la fois leur communauté et leur réussite personnelle. Ainsi, nous vous présentons une incursion dans le monde de la dentisterie moderne, là où des jeunes femmes compétentes et ambitieuses sont capables de changer pour le mieux une vision trop traditionnelle du travail. Dans l'univers des entrepreneurs, il faut être tenace, croire en son produit et être patient. C'est un peu l'histoire de Normand Lebel, cet homme qui au cours des années a bâti une entreprise qui procure du travail à une vingtaine d'employés. Dans un autre domaine, une équipe dynamique travaille passionnément à mettre sur pied et pour longtemps, toute une structure d'accueil pour la clientèle des navires de croisières qui pourraient passer par chez nous plutôt que d'aller ailleurs. Dans le monde maritime, la plus importante entreprise des Îles, le groupe CTMA a fait l'acquisition de Dragage IM, une entreprise de chez nous qui risquait de devenir la propriété d'intérêts étrangers. Coopérateurs convaincus, les dirigeants savent depuis longtemps que l'on est jamais si bien servi que par soi-même, surtout quand il s'agit de services essentiels à une entreprise. Les Îles sont comme un grand navire bien ancré au milieu du golfe. «Le Vent du Large» peut prendre toutes les apparences, toutes les formes. Cet été, il deviendra restaurant sur La Grave, un endroit où deux amoureux des Îles vous inviteront à goûter au son de la musique, des plats succulents, portés sur les plus beaux airs soufflés par la brise. Dans le même ordre d'idées, les Hôtels Accents deviennent vite la norme à suivre dans le paysage de l'accueil aux visiteurs, tout en se dotant des derniers équipements modernes tant en matière de loisirs que d'affaires, afin de servir une clientèle qui n'en attend pas moins.

C'est ainsi que chaque jour, une pierre puis deux, s'ajoutent à l'édifice économique, social et culturel madelinot. Voilà de quoi être fiers et c'est pourquoi nous vous proposons aussi une tournée des Îles, un peu comme le ferait un enfant qui prendrait la main d'un visiteur et lui ferait découvrir ces Îles qui habitent autant son cœur que le sable qui finit toujours par s'immiscer dans ses bottines.

Bon été à toutes et à tous.

3 UNE PIERRE APRÈS L'AUTRE, NOUS BÂTISSONS LES ÎLES

5 L'AUBERGE MADELI UNE AUBERGE MODERNE  
QUI AURA TOUT POUR PLAIRE

6 ACQUISITION DE DRAGAGE IM PAR CTMA  
COMME SI CELA DEMEURAIT DANS LA FAMILLE

9 VENT DU LARGE : LES AMOURANTS DES ÎLES

11 LE TOUR DES ÎLES : PAR LES BUTTES ET LE MACADAM

15 UNE APPLICATION FACEBOOK POUR DÉMONTRER VOTRE  
AMOUR POUR LES ÎLES DE LA MADELEINE

16 ESCALE ÎLES DE LA MADELEINE :  
UN ARCHIPEL ENTRE CIEL ET MER

19 CLINIQUE DENTAIRE BOUDREAU-VIGNEAULT :  
POUR QUE VOTRE SOURIRE TÉMOIGNE DE VOTRE BONHEUR

21 SERVICE D'ENTRETIEN DES ÎLES INC.  
DERRIÈRE L'ENTREPRISE, IL Y A L'ENTREPRENEUR

23 GIMXPORT  
AU SERVICE DES PME DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

24 AU-DELÀ DU REER... D'AUTRES MOYENS DE  
RÉDUIRE VOTRE IMPÔT

25 UN BON FLASH

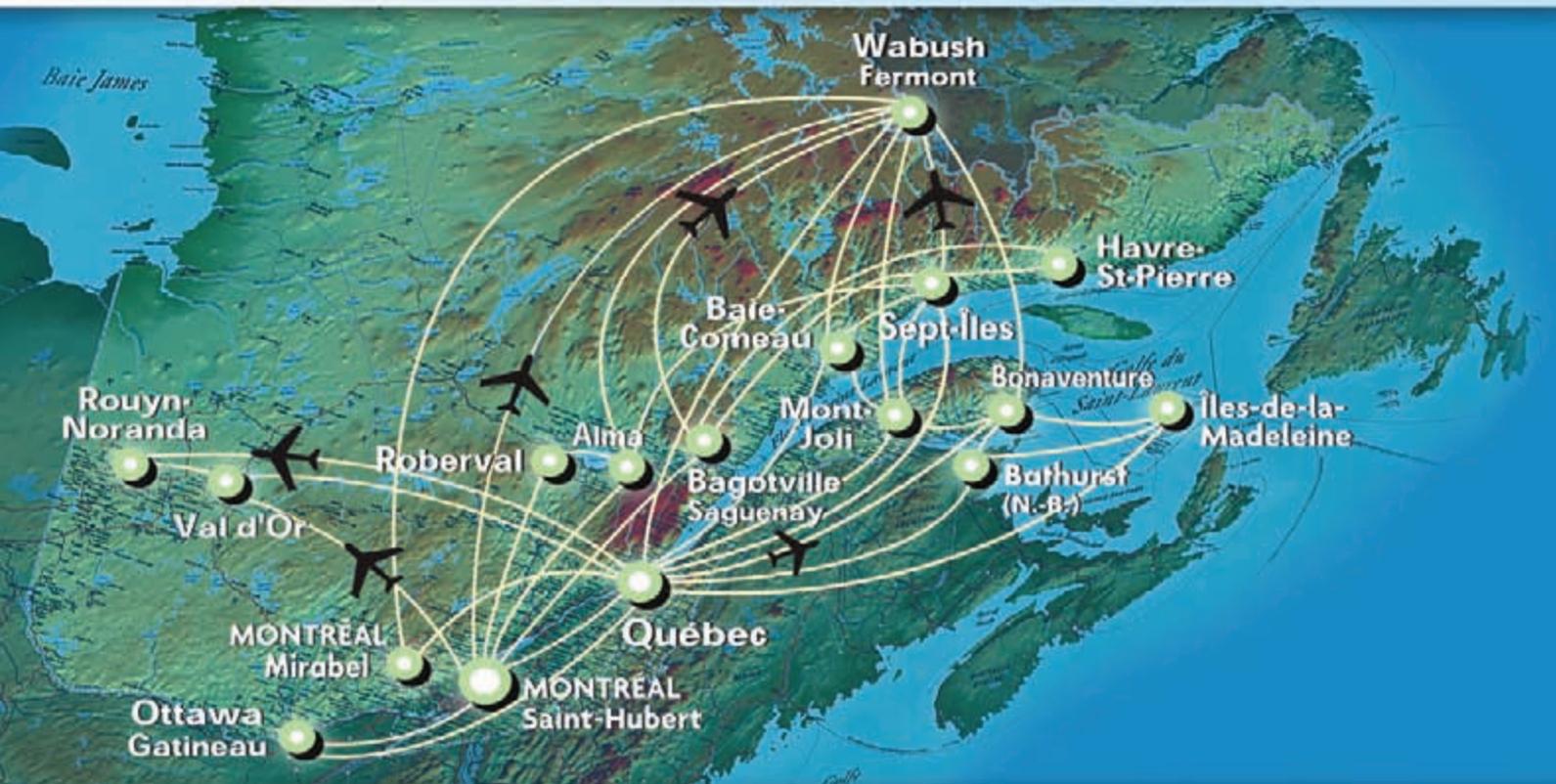
26 MOTS CROISÉS - TERMES MADELINOTS

RESTAURANT  
L'ÎSLE MARGAULX  
CUISINE DU TERROIR

418-986-2321

Une atmosphère décontractée  
agrémentée d'une vue  
splendide sur la mer...





« NOUS RELIONS LES RÉGIONS RESSOURCES  
ENTRE ELLES ET AUX GRANDS CENTRES. »

Plus de 50 vols réguliers vers 17 destinations



Réservation : 1 888 885-8777  
[pascan.com](http://pascan.com)  
Nolisement : 1 888-313-8777



3 ATR-42

42 sièges



13 JETSTREAM

18 sièges



4 PILATUS

9 sièges



7 KING AIR

9 sièges



## L'AUBERGE MADELI UNE AUBERGE MODERNE QUI AURA TOUT POUR PLAIRE

Dans le suivi de la nouvelle stratégie de développement des Hôtels Accents, c'est maintenant au tour de l'Auberge Madeli de faire « chambres neuves » afin d'être prête à l'accueil des visiteurs lors du début de la saison estivale.

Bien qu'à peine perceptible de l'extérieur, cet établissement ne fait pas moins l'objet d'une complète transformation intérieure. En effet, c'est tout l'aspect physique des lieux qui est revu afin d'offrir ce qu'il y a de mieux à une clientèle en droit d'y trouver facilités, confort et satisfaction. Tout fut remis en question, analysé et puis intégré dans le plan stratégique approuvé par les dirigeants de l'entreprise au cours de la dernière année. Ainsi, les Hôtels Accents dont l'Auberge Madeli fait partie, font présentement l'objet d'un suivi prévu au calendrier des échéanciers fixés par tous les partenaires impliqués dans cet important projet.

### Transformations et modernisme

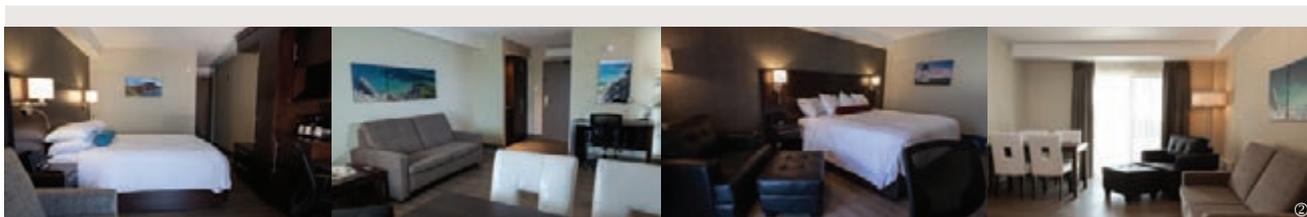
On n'a pas lésiné sur les efforts afin de plaire à la clientèle. Chacune des 61 chambres aura fait l'objet d'une opération modernisme sans compromis d'ici le début de l'été. Toutes les salles de bains auront été refaites, l'ensemble de la décoration, la literie et l'espace utile complètement repensés. Une combinaison chauffage et air conditionné des plus silencieux et moderne sera installée dans chaque unité en plus d'être intégrée à tout l'édifice. Chaque chambre fera l'objet d'un ameublement tout neuf et sera dotée d'un bureau avec prises de courant facilement accessibles en plus d'un accès internet wi-fi et d'une télévision à écran plat. Fini les serrures à clés. Les locataires pourront désormais utiliser une carte à puces, ces dernières étant beaucoup plus fiables que les anciennes cartes magnétiques ou clés métalliques. Une chambre sera spécialement aménagée pour les personnes à mobilité restreinte. L'accessibilité y sera facilitée par bouton-poussoir et

toutes les utilités seront surbaissées pour le confort du client ou de la cliente. Sur les 61 chambres, quatre seront des suites. Il s'agira de chambres dotées de lits « king » enjolivées d'un salon exécutif avec bien sûr toutes les commodités que l'on trouve dans ce genre d'établissement moderne. Huit autres chambres seront de type « exécutives ». Elles seront plus grandes et comporteront un aménagement conçu pour les besoins distinctifs de la clientèle. Pour les autres chambres, les clients auront le choix entre un ou deux lits par unité. Enfin, toutes ces transformations cadrent parfaitement avec le plan de développement stratégique élaboré préalablement par le groupe des Hôtels Accents, constitué du Château Madelinot et de l'Auberge Madeli, avec la collaboration du MFEQ, le ministère des Finances et de l'Économie et Emploi Québec.

### Autres services

Dans un effort de travailler en collaboration avec un maximum d'institutions et commerces locaux, trois salons de diverses capacités seront mis à la disposition de la clientèle madelinienne et des visiteurs. Ainsi, un petit salon juxtaposé à la réception portera le nom de L'Île imaginaire. D'une capacité de 6 à 8 personnes, il sera doté des dernières trouvailles modernes en communications, le tout avec écran intégré, wi-fi et possibilité de projection. Mandatée par la direction des Hôtels Accents, l'entreprise madelinienne L'Île imaginaire bien connue pour son expertise en audiovisuel aura servi de conseillère au niveau des nouvelles technologies de l'information afin de rendre plus agréable le séjour de la clientèle d'affaires. Les deux autres salles, bien plus grandes et situées au 2<sup>e</sup> étage, seront aussi aménagées avec un équipement similaire. L'une d'elles portera le nom de GEMINI alors que l'autre sera identifiée à l'entreprise Électro Informatique Michaud.

Les Hôtels Accents sont sans aucun doute sur la voie d'une renaissance moderne et pourront se comparer avantageusement à tout ce qui se fait ailleurs sur le reste du continent nord-américain. Quand tous ces travaux seront achevés, les Madelinots auront toutes les raisons d'être fiers de leur capacité d'accueil tant touristique que d'affaires, sans oublier une belle opportunité de profiter eux aussi de ces nouvelles installations hôtelières. Après avoir apprécié les services d'une auberge qui a « tout pour plaire », ils pourront profiter par la suite d'un château au « bord de mer »...





▲ Conférence de presse du 13 mars pour l'annonce de l'acquisition de Dragage IM par la CTMA. De gauche à droite : Pascal, Serge et Stéphane Lapière (fils de Jean-Claude Lapière), Emmanuel Aucoin (directeur général de la CTMA), Édée Chevarie (président du conseil d'administration de la CTMA), Bruno Lapière (fils de Jean-Claude Lapière).

## ACQUISITION DE DRAGAGE IM PAR CTMA COMME SI CELA DEMEURAIT DANS LA FAMILLE

COLLABORATION : GEORGES GAUDET

Bien sûr, ils étaient tous les deux d'une nature indépendante et chacun allait à son métier selon le travail à faire. Toutefois, dans la grande famille madelinienne, les hommes de la mer ont tous, sans exception, ce lien d'embruns qui les unit avec une force dont ils sous-estiment parfois la puissance.

Au-delà des discours de circonstance, c'est sans conteste cette atmosphère qui planait au terminal des croisières le 13 mars dernier, alors que la CTMA annonçait la conclusion d'une entente dont l'objet était l'acquisition de l'entreprise Dragage IM, propriété de l'entrepreneur bien connu des Madelinots, M. Jean Claude Lapière. L'accord intervenu entre les deux parties démontait à l'évidence une situation « gagnant gagnant » comme le veut l'expression consacrée. D'une part, le fondateur de l'entreprise familiale Lapière souhaitait prendre une retraite bien méritée. D'autre part, la CTMA se voyait devant l'opportunité d'étendre son champ d'action en compétence maritime tout en gardant aux Îles une équipe possédant une expertise indiscutable dans le domaine du dragage et du remorquage. Pour la coopérative, le risque de dépendre directement d'une entreprise extérieure au milieu insulaire pour l'exécution des travaux essentiels à toute sa flotte de navires devenait alors un objet de préoccupation majeure. Dans un tel contexte, la table était mise pour des négociations respectueuses entre les deux parties et c'est en septembre 2012 que furent initiées les discussions, qui menèrent finalement à une entente le 28 février 2013.



▲ La plus récente et la plus grosse unité de remorquage acquise sous la gouverne de Dragage IM.

### Portrait de l'entreprise Dragage IM

C'est en 1990 que M. Jean-Claude Lapière décide d'acquérir un petit remorqueur en Ontario dans le but de soumissionner pour l'entretien des bouées de la Garde côtière autour des Îles de la Madeleine. Fier Madelinot convaincu qu'on est jamais si bien servi que par soi-même, monsieur Lapière s'exprime ainsi : « À cette époque, c'était la Garde côtière de Charlottetown qui avait son brise-glace et qui venait faire l'entretien des bouées autour des Îles. Pour le dragage,



▲ Le POINCIANA, premier remorqueur acquis par Dragage IM pour le service des bouées dans le registre des aides à la navigation autour des Îles de la Madeleine.



▲ Deux unités de Dragage IM en opération. Le MANUEL RIVERS et une unité de dragage.

c'était les travaux publics du Québec qui opéraient ici avec une drague. Lorsque les gouvernements ont décidé de privatiser toutes ces opérations, j'ai vu une grande opportunité. Il fallait que les Madelinots soient servis par une entreprise de chez nous ». Après plus de vingt-trois années d'opération, l'entreprise de la famille Lapierre comptait trois remorqueurs, deux barges, tous les équipements nécessaires aux opérations de dragage en plus d'un entrepôt situé à La Vernière, le tout nécessitant l'embauche de 7 à 10 personnes pour un budget d'opération atteignant les 3 millions de dollars par année. Dans une déclaration officielle, M. Jean-Claude Lapierre ne cache pas sa fierté d'avoir réussi à garder « l'âme madelinienne » de son œuvre. Aussi, déclare-t-il : « J'ai un attachement inestimable envers les Îles et je suis très heureux que ce soit des Madelinots qui prennent la barre de mon entreprise. J'ai une grande confiance envers l'équipe de direction actuelle, et je suis convaincu que la CTMA saura poursuivre le développement de Dragage IM avec ardeur et ambition. »

### Ce que CTMA y gagne

Pour la CTMA, il s'agit d'abord de combiner des expertises complémentaires. Comme cette coopérative détient une large expérience des opérations maritimes, et particulièrement dans l'entretien et l'opération de navires, elle pourra désormais développer tout le secteur de dragage et de remorquage autour des ports des Îles. D'une pierre deux coups, la CTMA pourra effectuer tout au long de l'année les travaux habituellement exécutés par Dragage IM et ainsi assurer les opérations de remorquage toujours essentielles auprès de ses propres navires. Il ne faut pas oublier non plus tous les services de remorquage et de brise-glace aux entrées des ports de Cap-aux-Meules et du chenal de la mine de sel, en plus des autres services

de remorquage auprès des pétroliers, des navires de croisière et des navires de pêche naviguant dans les eaux avoisinantes des îles. Par cette acquisition, la CTMA peut ainsi s'assurer la fidélité des employés de l'entreprise de monsieur Lapierre en plus de se doter d'outils et de ressources humaines qui lui permettront de prendre une expansion enviable dans un domaine connexe et complémentaire aux opérations qu'elle exerce déjà dans le milieu maritime madelinot.

C'est donc avec une grande fierté non dissimulée que tant le directeur général de la CTMA que le conseil d'administration de la coopérative se sont dits fiers de cette nouvelle acquisition. « Cette succession de Madelinots à Madelinots représente certainement une bonne nouvelle pour l'économie locale », a déclaré M. Emmanuel Aucoin, directeur général de la CTMA lors de la conférence de presse. L'expertise de Dragage IM ne fut pas l'unique objet pris en considération. Les actifs matériels, la situation financière et le potentiel de développement de cette entreprise furent aussi considérés avec toute l'attention professionnelle souhaitée de la part des deux parties. Visiblement heureux des résultats de cette importante transaction, M. Bruno Lapierre, le fils du fondateur de Dragage IM s'exprimait en ces termes : « Mon père a toujours eu un profond sentiment d'appartenance envers les Îles, et c'est pourquoi il s'est dévoué à développer une entreprise madelinienne autonome qui serait bénéfique pour l'ensemble de l'archipel. » M. Aucoin ajoutait : « L'option que cette entreprise devienne la propriété d'intérêts étrangers dans un domaine lié aux opérations de la CTMA était aussi un enjeu important. L'idée de conserver l'expertise madelinienne et de faire confiance en les capacités et moyens des Madelinots sont des valeurs importantes pour nous. »

## L'avenir

Avec l'acquisition de Dragage IM et l'expérience de ses équipages, la CTMA entre dans un nouveau créneau opérationnel tout en demeurant dans le domaine maritime. Dans les faits, elle se dote d'équipements supplémentaires qui lui permettront une meilleure gestion de ses besoins tout en offrant une nouvelle gamme de services dans un nouveau domaine essentiel à la navigation autour des Îles.

Depuis quelques années, il est d'ailleurs un autre phénomène qui a nécessité une attention toute particulière de la part des autorités civiles et politiques de l'archipel madelinot et c'est le phénomène de l'érosion des berges. À ce titre, Dragage IM a déjà prouvé toute sa polyvalence en jouant un rôle de premier plan par la promotion de la récupération du sable afin de freiner la détérioration du littoral des Îles. Le transport du sable nécessaire à la construction du pont de Havre-aux-Maisons, la protection de la dune du même nom et celle de La Martinique en sont de beaux exemples. La CTMA compte poursuivre cette belle mission. D'ailleurs, les opérations de dragage étant devenues plus importantes que les opérations de remorquage, l'entreprise de M. Lapierre qui portait initialement le nom commercial de Remorquage IM changea de nom pour celui de Dragage IM en 2011.



**M. Jean-Claude Lapierre** : propriétaire de Dragage IM : Discipline, concentration et professionnalisme. Tout est dans le regard. « Passer une journée à bord du MANUEL RIVERS en compagnie de Jean-Claude Lapierre et son équipage, c'est découvrir tout un monde dont la plupart des gens auraient peine à imaginer. »...

Impliqué directement dans le domaine des croisières fluviales et internationales, le transport routier et l'entreposage temporaire de biens transportables, la CTMA vient d'ajouter un nouvel élément à cette coopérative typiquement madelinienne qui a pris naissance en 1944 dans un élan de solidarité peu commune. Justifiant la maxime populaire qui dit qu'on est jamais si bien servi que par soi-même, la CTMA s'occupera désormais du creusement des chenaux essentiels à la navigation portuaire de tout le territoire maritime. À cela s'ajoutera un service de brise-glace dans les ports importants des Îles au cours de l'hiver ainsi qu'un service de remorquage pour tous les navires et bateaux de pêche en opération

autour du littoral madelinot. Ne s'arrêtant pas là, la CTMA veillera aussi à l'entretien, la pose et la levée des bouées de navigation qui indiquent de façon sécuritaire, les entrées et sorties par voie maritime de ce chapelet d'îles que de plus en plus de gens appellent avec fierté, un archipel paradisiaque.



## TRAVERSIER Îles de la Madeleine - Île-du-Prince-Édouard

### Laissez-vous transporter

#### Horaire des traversées - Été 2013

Du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2013

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cap-aux-Meules (IDL)	08:00		08:00	08:00	08:00	08:00	08:00
Souris (IPÉ)	14:00		14:00	14:00	14:00	14:00	14:00

Du 1<sup>er</sup> au 8 juillet 2013

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cap-aux-Meules (IDL)	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00
Souris (IPÉ)	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00

Du 9 juillet au 24 août 2013

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Souris (IPÉ)	02:00	02:00		02:00			02:00
Cap-aux-Meules (IDL)	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00
Souris (IPÉ)	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00
Cap-aux-Meules (IDL)			20:00			20:00	20:00

Du 25 août au 8 septembre 2013

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cap-aux-Meules (IDL)	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00	08:00
Souris (IPÉ)	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00	14:00

Du 9 au 30 septembre 2013

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cap-aux-Meules (IDL)	08:00		08:00	08:00	08:00	08:00	08:00
Souris (IPÉ)	14:00		14:00	14:00	14:00	14:00	14:00

La durée de la traversée est d'environ 5 heures. Heures selon le fuseau des Maritimes.



**Notes** : Les heures indiquées sont les heures de départ. Vous devez vous présenter au quai d'embarquement une heure avant le départ. Cet horaire est sujet à des changements sans préavis en raison de conditions météorologiques et de glace.

Vous pouvez effectuer une réservation jusqu'à la veille de votre départ. Afin que votre réservation soit effective, vous devez vous présenter sur le quai d'embarquement une heure avant le départ du navire.



traversierctma.ca | 418-986-3278



« Nous l'avons trouvé génial, ce resto, avec sa lumineuse salle à manger, sa jolie verrière et sa boutique ».

## LES AMOURANTS DES ÎLES

# Vent du Large

- la Grave -  
Iles-de-la-Madeleine



▲ Isabelle et François, propriétaires

**VOUS CONNAISSEZ LE VENT DU LARGE**, le restaurant de la Grave avec ses tapas aux saveurs du terroir?

C'est lors de nos vacances de l'été dernier qu'on l'a découvert, juché au sortir de la Grave. On l'a aussitôt adopté!

Les rencontres qu'on y a faites ont inspiré le reste de notre séjour. Qui aurait pu prévoir qu'après nos premières vacances aux Îles, ce serait à notre tour de vous recevoir en un endroit aussi magique?

On s'est mis à rêver quand on a su que le Vent était en quête de nouveaux capitaines... Après tout, Isabelle adore ça rencontrer les gens et leur mitonner des moments de chansons! En plus, François est enchanté de se trouver un port d'attache après les longues tournées au Cirque Du Soleil...

Nous l'avons trouvé génial, ce resto, avec sa lumineuse salle à manger, sa jolie verrière et sa boutique. On y a passé de belles soirées à goûter les fameux tapas, à écouter les chansonniers et à cultiver les amitiés nouvelles. Avec les gens des Îles qui y travaillent déjà, on s'est promis d'en garder toute l'essence. Mais il y aura du nouveau! Désormais, c'est toute la journée qu'il y aura de la musique, avec François, naturellement. Venez donc chanter avec nous et nous faire connaître vos airs des Îles et d'ailleurs!

À chaque soir au coucher du soleil, vous entendrez son violoncelle du haut de la butte... Venez sur la terrasse pour la pause champagne-et-chocolat...

C'est à la «Grève» – la grève – que les premiers pêcheurs des Îles ramenaient leurs prises généreuses... Au fil des siècles, la Grave est devenue le Quartier Latin des Îles, bordée d'ateliers d'artistes et de lieux de rencontres.

À la Marina, nous nous mêlons aux plaisanciers. Les Madelinots et les estivants se saluent dans une ambiance de Côte d'Azur sur un bateau quelqu'un entonne un chant de mer au son d'une guitare, d'un accordéon: au violon, François se joint à eux... Riches et sincères, les refrains des Îles et les valse de marins succèdent aux airs chansonniers du Québec et de France.

Ce que c'est beau, tout ça!... Les chansons coulent, et les âmes se délient, et les accents se mêlent... Pour finir, voilà que le capitaine de ce bateau musical largue ses amarres vers les falaises et vers les caps...

Après les soupers-chansons, attardez-vous au Vent pour encore plus de musique, de danse et de rires, question de «fermer» la Grave dans une ambiance bien arrosée.

Et surtout, vous avez vu les nouvelles terrasses? À la Terrasse des Demoiselles, venez manger en contemplant la Grave et la baie. Mais c'est sur la Terrasse Côté Mer que vous siroterez avec Isabelle des rafraîchissements sur les canapés coussinés pendant que les enfants se régaleront des confiseries de la boutique.

Ah! oui, parce qu'il y a aussi notre Boutique Côté Mer, dans son décor de marchand général. En plus des accessoires de décoration et des articles maritimes, vous y trouverez les vêtements de soleil Encantados, faits au Québec. Et dégustez-y la Gelato, cette glace maison à l'italienne parfaite au retour de plage.

À chaque jour il y aura des surprises pour tous au fil de l'heure et de la météo. On saura tout à [www.ventdularge.ca](http://www.ventdularge.ca), et par l'info-courriel «Aujourd'hui au Vent», d'ailleurs les amoureux du Vent connaissent déjà notre page Facebook...

Venez jaser avec Isabelle et chanter avec François... Laissez le Vent inspirer à votre tour vos visites à la Grave!

**Isabelle et François**

### RESTO~BAR~TAPAS VENT DU LARGE

1009 chemin de la Grave, Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine  
418-937-1189

[www.ventdularge.ca](http://www.ventdularge.ca) et sur Facebook

# L'INFORMATION DES ÎLES AU TEMPS PRÉSENT

ACTUALITÉ • TOURISME • ÉCONOMIE • DIVERTISSEMENT • ET PLUS

MUSIQUE COMMUNIQUÉS À VENDRE  
AVIS MÉTÉO RESTAURANTS ACTIVITÉS  
MAGAZINE ÉPHÉMÉRIDES  
WEBTV ENTREPRISES CARTOONS  
CARTES TOURISTIQUES HÉBERGEMENTS PHOTOS  
TRANSPORTS WEBCAM SERVICES

# ILES<sub>DE LA</sub> MADELEINE.COM

## LE PORTAIL OFFICIEL DES ÎLES DE LA MADELEINE



Saisissez ce code



Mobile



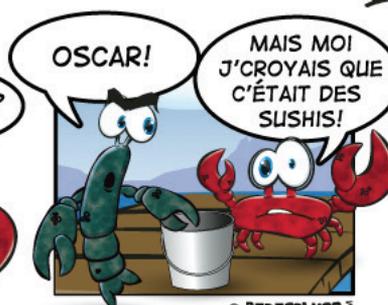
Facebook



Twitter



### LES AVENTURES DE OMAR ET OSCAR



© BEDECOMICS



Saisissez ce code

Jeu disponible sur  
App Store

facebook.com/bedecomics

Une présentation de: **Proxim**

# LE TOUR DES ÎLES PAR LES BUTTES ET LE MACADAM

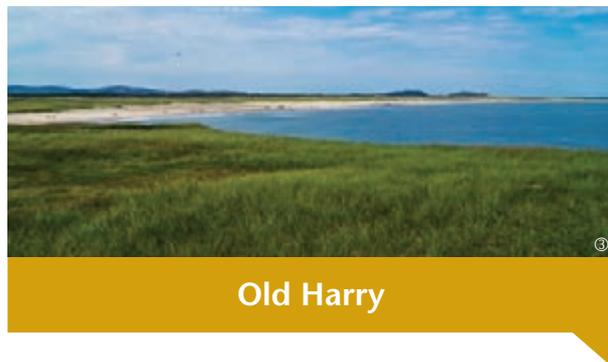
COLLABORATION : GEORGES GAUDET

C'est sans prétention et un peu à la manière de Jack Kérouac, ce poète de la route, que je vous amène avec moi, vous les visiteurs, afin de découvrir ces îles qui m'habitent. Je vous invite à prendre la route 199 avec moi, mais il vous faudra aussi bifurquer, grimper les buttes, goûter le vent et le sel que la mer vous offrira. Ces îles, nichées dans le coeur de tous ceux et celles qui les ont adoptées, se révèlent souvent du haut de leurs collines, par delà les routes et souvent à travers le souvenir de ceux qui n'ont pas oublié.



Grande-Entrée

Petit village peuplé de grands pêcheurs. Grande-Entrée porte bien son nom. L'entrée du port y est bien grande, même si parfois les vents et les courants se font la guerre. La baie est encore plus grande et ce village où les gens mêlent savamment musique, baromètre et pêche abondante, a toujours été un centre névralgique de l'économie de base des îles de la Madeleine, soit la pêche. Pourtant, il n'en a pas toujours été ainsi. Il fut un temps où du grand quai, aujourd'hui défraîchi, les grands navires du milieu du siècle dernier s'y accostaient. Grand centre de pêche, Grande-Entrée était aussi un grand centre commercial. En fermant les yeux, on peut presque apercevoir le fantôme du « LOVAT » qui approche pour y larguer ses amarres. La Pointe du village a toujours été le rendez-vous de tous, mis à part bien sûr, la petite église nichée au pied d'une butte, juste derrière l'école et le cimetière. D'ailleurs, du haut de ce buttereau, le Bassin aux huitres et son île Boudreau invite qui veut y naviguer en toute sécurité. Sur « ces hauteurs », une hélice y a planté ses pales, comme pour signifier à tous, que les gens de ce village appartiennent à nulles autres, que la mer, leur église et leur histoire.



Old Harry

De La pointe de Grande-Entrée en vous dirigeant vers l'ouest sur la route 199, arrêtez-vous à Old-Harry «Le vieux Harry». Ancien petit port de pêche doté d'une cale de halage, ce nid pour pêcheurs anglophones ne peut que se contenter d'un silence qui s'entend par delà les falaises de grès rouge. Doté d'une des plus belles plages des îles comme voisine, les « dolos » ne sont plus que les témoins d'un passé pas si lointain, un temps où chaque matin, on glissait les bateaux à l'eau pour les remonter chaque soir, afin qu'ils se reposent sur leur flanc renforcé, couchés sur le coté comme des petits géants fatigués d'une longue journée de labeur.



▲ « Le vieux Harry » Old Harry, hier



▲ « Le vieux Harry » Old Harry, aujourd'hui



## Grosse-Île

Quittant la plage de Old Harry, un arrêt à Grosse-Île s'impose. C'est la plus grande communauté anglophone de l'archipel madelinot. C'est là qu'il vous faut absolument escalader la butte de Grosse-Île Nord. Eh oui, une île portant un tel nom peut se permettre d'être en deux parties. Des hauteurs de cette dernière, un panorama fantastique emplira vos yeux. Si vous êtes chanceux, ce sera cette longue bande de terre flottant sur l'horizon qui captera votre attention. Il s'agit de l'Île Brion, une île inhabitée et maintenant réserve écologique. Elle doit son nom à Jacques Cartier qui la nomma du nom de son commanditaire de l'époque, le Sieur de Brion, comme quoi, ce n'est pas d'hier que la publicité fut inventée.



▲ Le cap de l'Est, Grosse-Île

Ensuite, si vous portez le regard vers l'est, vous y verrez Le cap de l'Est, amer important pour tous les navigateurs d'une certaine époque, pointe de flèche à la fois vers le large et vers le ciel. Baissant le regard, à vos pieds, le port de pêche de Grosse Île comble le paysage de son omniprésence alors que non loin de là, le vieux cimetière témoigne de l'histoire de ces braves gens qui, d'origine écossaise ou irlandaise, se sont établis en ce pays, soit par naufrages, soit par recherche d'un monde nouveau. De Grosse-Île Nord, portez votre regard vers l'ouest et le panorama de Grosse-Île, vous apparaîtra comme un appel vers cet autre lieu, tout en hauteur et duquel vous verrez la route 199 qui s'engage en un long fil de bitume le long de la dune du nord. Avant de descendre de ce promontoire, un objet bien étrange captera peut-être votre attention. Ayant l'apparence d'un gigantesque périscope, il s'agit bien d'une voie respiratoire vers le sous-sol de cette île qui cache un immense dôme de sel, bien caché sous la baie de Grosse-Île et serpentant sur des kilomètres de galeries sous vos pieds. Décidément, tous les trésors n'ont pas la forme d'un coffre caché par des pirates.



## Pointe-aux-Loups

Petit village posé comme un point d'arrêt au milieu des immenses plages reliant Grosse-Île et l'Île de Havre-aux-Maisons, la Pointe-aux-Loups n'a d'impressionnant que son nom puisque les loups n'y habitent pas et ne l'ont jamais habitée. Ce nom vient du phoque que les Madelinots appellent le « loup-marin ». Quelques centaines de gens d'origine francophone habitent ce village dont les paysages, la baie et les plages sont dignes des plus beaux panoramas figés dans les pages glacées des grands magazines internationaux. Ici, point de buttes ou de grandes collines pour y grimper. Il suffit de se laisser imprégner de l'univers qui vous entoure.



▲ Le vieux quai du sud, Pointe-aux-Loups

Du côté sud, le vieux quai rappelle des temps plus glorieux quoi que cette vieillesse a ce quelque chose de noble, d'unique. Il fut un temps où avant que la digue n'existe entre les deux lagunes de sable, c'était le point de transit du petit traversier entre Grande-Entrée et Havre-aux-Maisons. Aujourd'hui, comme posé sur le fond, un vieux cordage marque le terrain entre deux bouées aux belles couleurs, alors que de jolies maisons semblent observer dans un silence respectueux, la beauté qui les entoure. Quant au côté nord, un quai et une cale de halage résistent toujours tant bien que mal aux affronts de la modernité et charment le regard de celui qui se laisse envahir par tant de grandeur et d'espace.



## Havre-aux-Maisons

Havre-aux-Maisons, c'est l'île aux milliers de charmes. Collines et vallons ne se comptent pas et que ce soit du bord de ses rives au sommet de ses buttes, la beauté du paysage est unique. De La butte ronde au Cap Mounette, de la Petite Baie à Cap-Rouge pour ensuite se rendre à Pointe-Basse, il n'est point d'endroits sans intérêts. D'une du sud à son camping et son aéroport, Pointe-Basse a son port de pêche. Aux Îles, presque chaque village à un endroit appelé La pointe. Havre-aux-Maisons ne fait pas exception. Île d'intellectuels, de commerçants, de pêcheurs, d'entrepreneurs, elle porte bien le nom d'île au trésor comme le veut son festival d'été. Du haut du « Cap chez Mounette », c'est toute une partie de l'île qui expose ses maisons dispersées comme si le grand maître les avait jetées du haut du ciel en un éparpillement gracieux. Cap-Rouge n'est pas en reste avec ses falaises porteuses de mille tonalités d'ocre soulignant le vert des collines et le vert sombre des épinettes. La Petite Baie s'ouvre sur le pont qui traverse vers l'île de Cap-aux-Meules et dans ce grand enjambement du chenal, ce qui était La pointe tend de plus en plus à devenir discrète et un lieu de loisirs et de villégiature. La plage où s'échouaient les petits bateaux de pêche dans les années trente est maintenant désertée et son arrière-plan autrefois composé de « factries » est maintenant orné des piliers d'un pont bien impressionnant. Un peu comme à Grande-Entrée, en plissant les yeux un tout petit peu, certains pourraient quand même y voir encore ces petits bateaux échoués le long de la grève. Il est maintenant temps de traverser le pont qui vous conduira vers le carrefour commercial des îles.



▲ La pointe de Havre-aux-Maisons, autrefois



▲ La pointe de Havre-aux-Maisons, aujourd'hui



## L'île aux Meules ou l'île de Cap-aux-Meules

Elle a porté les deux noms, même que longtemps, elle fut appelée « Grindstone Island ». Les Îles étant en très grande majorité peuplées de francophones, il était normal qu'on y retrouve une toponymie française. Toutefois, Cap-aux-Meules n'est pas qu'un village. Cette île, c'est aussi le village de Fatima au nord et de l'Étang du Nord un peu plus au nord-ouest.



▲ Port de Cap-aux-Meules, 1941



▲ Port de Cap-aux-Meules, 2013

L'essor économique de Cap-aux-Meules ne peut être comparé que par des photos. En l'espace d'à peine un demi-siècle, presque toute l'activité économique des Îles s'y est retrouvée. Port de pêche important, il est devenu le port commercial essentiel à tout l'archipel. D'un simple quai tourné vers le large au milieu des années 50, c'est tout un empiètement sur la mer et une jetée moderne qui en fit le port le plus important et la seule ville de tout l'archipel des Îles de la Madeleine. Tous les services y sont regroupés. Quai des traversiers, édifice de réception de croisiéristes, entrepôts, services gouvernementaux, hôpital, centre d'achats, hôtels, restaurants, tout y est pour le visiteur pressé.

Par contre, pour qui s'en donne le temps, les autres villages de l'île valent le détour. Je vous invite à monter sur La butte du vent, le deuxième plus haut sommet de l'archipel et si vous êtes fatigués, vous pouvez toujours gravir La butte du lac à Fatima. Je vous assure que vous ne serez pas déçus non plus. De la plus haute colline de l'île, vous pourrez embrasser du regard presque toutes les localités, les dunes immenses et bien sûr, ressentir le vent toujours omniprésent en cet endroit.



▲ Panorama à couper le souffle sur la Butte du vent, l'Étang-du-Nord

De la butte du lac, le beau village de Fatima sera à vos pieds alors que votre regard pourra se tourner vers le canton Les Caps, même que vous pourrez découvrir de jolis coins de villégiature nichés aux pieds de cette colline. En passant par le phare de l'Étang-du-Nord, un coucher de soleil sublime risque de vous éblouir alors que le monument aux pêcheurs près de La Côte risquera de révéler en vous le photographe que vous ne connaissiez pas.



L'île de Havre-Aubert

De l'Étang-du-Nord, il vous restera à traverser toute la dune du Havre-aux-Basques et puis l'île du Havre-Aubert vous accueillera avec son lot de charmes, tous plus surprenants les uns que les autres. Havre-Aubert, c'est aussi Bassin, village le plus à l'ouest de tout ce petit territoire en plein golfe Saint-Laurent. Pendant longtemps, Bassin fut habité majoritairement par des cultivateurs pratiquant le métier de pêcheurs alors que l'inverse était le lot du reste de l'archipel. Territoire marqué par une belle église aux deux clochers de style inaccoutumé, la colline que les gens appellent La Montagne, accorde un regard qui embrasse tout l'horizon de l'est à l'ouest en passant par les chauds rayons d'un soleil au sud d'un horizon infini. Autrefois, les pêcheurs y tiraient leurs barques sur la plage chaque soir au moyen de chevaux et pour traverser sur l'île de Cap-aux-Meules, il fallait attendre la marée basse et passer par la Dune de l'ouest, une langue de sable entre ces deux îles. Quant à Havre-Aubert, ce fut autrefois le centre commercial le plus important de toutes les îles. Toutefois, ce village n'a pas décliné, il s'est transformé. Même le vieux palais de justice fut reconstruit. La Grave, centre commercial de toute l'île est devenue le centre d'accueil touristique par excellence. Boutiques d'artisans,



▲ Les buttes appelées Demoiselles, autrefois



▲ Les buttes appelées Demoiselles, aujourd'hui

marina, musée et petit port de mer abrité par le plus grand havre naturel des environs, en ont fait un bijou d'attraction pour le visiteur. Graver les buttes appelées Demoiselles vous procurera une récompense plus que satisfaisante. De leurs sommets, le Sandy Hook ou «Bout du banc», cette langue de sable s'enfonçant dans la mer vers l'est, vous apparaîtra dans toute sa beauté alors qu'elle donnera l'impression de servir d'appui à la majestueuse Île d'Entrée. Il fut un temps où toute l'activité commerciale des îles donnait vie à ce village au pied des Demoiselles. Ancienne route partant du bas des Demoiselles pour se rendre sur La Grave. Aujourd'hui, c'est le regard du visiteur qui s'en trouve comblé. Les jours de grand calme, même l'île de Cap-Breton en Nouvelle-Écosse dessine ses falaises escarpées sur la ligne d'horizon.



L'île d'Entrée

Encore une île qui porte bien son nom. Située à l'entrée de la baie de Plaisance, elle est la seule île habitée, détachée du reste de l'archipel. Ses 7 km carrés de terre que l'on pourrait croire venus d'Irlande, est le paradis des quelques dizaines de familles qui l'habitent. L'île-d'Entrée fut le premier établissement des colons français au dix-huitième siècle. Par la suite, ces derniers ayant pris racine à Havre-aux-Maisons, des colons d'origine irlandaise et écossaise s'y établirent et leurs descendants y sont encore les propriétaires d'aujourd'hui. Fiers habitants de cette île qui donne parfois l'impression de flotter dans les nuages, ils vous diront sans aucune hésitation que la plus belle richesse de leur coin de pays porte le joli nom de «liberté».

Voilà, je vous ai amené sur ces îles qui m'habitent, un peu comme ce voyageur pressé qui roule sur les routes d'un pays inconnu. Quatre pages pour raconter une bible d'histoires et de paysages, c'est peu. Je vous invite donc à ne point fermer ce livre que vous venez à peine d'ouvrir. Croyez-moi, plus vous y tournerez les pages, plus vous y serez envoutés.

# UNE APPLICATION FACEBOOK

## POUR DÉMONTRER VOTRE AMOUR POUR LES ÎLES DE LA MADELEINE

L'agence Gemini lance une nouvelle application Facebook pour permettre aux internautes d'afficher leur amour pour les Îles de la Madeleine sur le Web.

Cette application, disponible sur [www.ilesdelamadeleine.com](http://www.ilesdelamadeleine.com), permet aux internautes de superposer le nouveau visuel « J'aime les Îles de la Madeleine » sur leur photo de profil Facebook.

« On invite les gens à signifier leur amour pour les Îles de la Madeleine, on a donc eu l'idée de créer une application à l'effigie de nos ambassadeurs Omar & Oscar pour faciliter cette action », explique Dany Bouffard, de l'Agence Gemini.

L'application permettra au portail officiel des Îles de la Madeleine d'être encore mieux connu à l'extérieur de la région et à travers diaspora madeleiniennne d'y participer à distance. Les visiteurs et les Madelinots en exil demeurent très attachés à la région. Ils pourront maintenant le démontrer sur les réseaux sociaux.

### Des fonctionnalités toutes simples

- 1 L'application utilise la photo de votre profil Facebook.



Elle lui applique le visuel « J'aime les Îles de la Madeleine »



- 2 Vous aurez la possibilité d'inviter des amis à utiliser et partager l'application.



- 3 Par la suite, vous publiez sur votre mur l'application « J'aime les Îles de la Madeleine ».



- 4 Et finalement vous mettez à jour votre photo de profil.



Avis à tous les amoureux des Îles, démontrez votre enthousiasme.

UNE EXPÉRIENCE  
**INOUBLIABLE**  
ENVOLEZ-VOUS EN HÉLICOPTÈRE POUR  
REDÉCOUVRIR LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

« Le plus beau  
panorama des îles! »

RÉSERVEZ VOTRE VOL:  
**418-HELICOS**  
(435-4267)

À PARTIR DE  
**40\$**

**HELIPSAIR**  
[www.helipsair.com](http://www.helipsair.com)



POUR ACCÉDER DIRECTEMENT À L'APPLICATION  
« J'AIME LES ÎLES DE LA MADELEINE »  
SAISISSEZ CE CODE

# ESCALE ÎLES DE LA MADELEINE

**Pour le visiteur, on les a longtemps dites isolées, mais habitées d'un peuple si accessible qu'il aurait été dommage de ne pas s'y arrêter, ne fût-ce qu'un court laps de temps.**

Depuis quelques années, le monde des croisières découvre petit à petit notre archipel bien particulier. La chose ne s'est pas faite naturellement, même si ici et là, des reportages plus que favorables ont meublé les pages de certains magazines spécialisés dans le tourisme et l'aventure. C'est ainsi qu'est apparue la nécessité d'aller plus loin dans l'analyse du potentiel touristique madelinot et d'en faire l'inventaire des besoins d'accueil tout autant qu'un portrait réaliste de toutes ses richesses, tant humaines que physiques. L'aventure a donc véritablement débuté en septembre 2009 avec la création de « *Escale Îles de la Madeleine* » et l'embauche d'un Chef d'escale et coordonnateur au produit croisières, M. Denis Bourque.



## Un long chemin

■ Depuis les premiers pas de l'organisme Escale Îles de la Madeleine, beaucoup de chemin fut parcouru et en très peu de temps. Il n'est pas exagéré de dire que la mise en place de toute l'approche logistique afin d'attirer des unités de croisières intéressantes aux Îles, aura demandé beaucoup de concertation, de collaboration et d'entraide entre tous les intervenants du milieu. Aujourd'hui, après à peine plus de trois années d'exercice, les infrastructures, l'accueil et les services offerts aux croisiéristes commencent à porter fruit, même s'il reste encore beaucoup de travail à faire afin d'assurer la pérennité de l'ensemble. Pour le chef d'escale, M. Denis Bourque, il est nécessaire de promouvoir auprès des Madelinots un projet qu'ils n'auront qu'à s'approprier afin d'en tirer des retombées très prometteuses qui rejailliront sur l'ensemble de l'économie locale. Toutefois, si l'objectif économique est une priorité, il ne pourra être atteint à moins que le voyageur soit agréablement surpris de ce qu'il découvrirait sur les Îles. Les jalons de toute cette opération sont déjà bien en place et les premiers résultats sont très positifs. Parmi les buts visés, il faudra continuer de surprendre le visiteur, l'exposer à nos origines, à notre évolution dans un environnement naturel, riche et fragile. Il faudra partager avec lui notre riche histoire culturelle,

musicale, artistique et spatiale. Bien sûr, on y arrive passablement bien depuis les premiers balbutiements de la naissance de notre industrie touristique, mais s'arrêter là serait une grave erreur. Situé au carrefour du golfe Saint-Laurent, directement sur la route des croisières, il serait dommage que les navires contournent notre archipel sans s'y arrêter. Pour cela, il faut quand même réaliser que la concurrence est féroce entre les divers points d'attraction le long des berges du Saint-Laurent et la côte Atlantique. Loin de minimiser les attraits exceptionnels des Îles de la Madeleine, il faut quand même se doter des outils pour attirer le visiteur de passage. En gros, il faut bien le recevoir, échanger avec lui et lui faire visiter nos Îles un peu comme la visite de notre maison. Sa sécurité doit être sans faille et plus que tout, il doit se sentir invité et non exploité. Une impression de respect sans tomber dans la familiarité fera de tout visiteur bien intentionné, une personne qui voudra revenir encore et pas nécessairement seule. D'ailleurs, à ce propos, des indices commencent à pointer dans la bonne direction.



## Les structures

■ Pour l'année 2013, deux éléments majeurs viennent de s'ajouter aux composantes de l'accueil des croisiéristes de passage. La transformation du hangar du quai de Cap-aux-Meules en un édifice de débarcadère spacieux, moderne et doté de tous les services d'accueil essentiels aux passagers est un ajout majeur dans le plan de développement de ce service. Les quais flottants et autres conditions d'abris sont maintenant conformes à tout ce qui se fait ailleurs en ce domaine. Aussi, depuis les premiers jours du printemps, les Madelinots ont pu constater la construction de « *La place des gens de mer* », là où était située l'usine Madelipêche. La structure de cette place publique fait partie de l'approche clientèle souhaitée. Un dicton connu dit que les premiers moments d'une rencontre marquent définitivement le type de relation à venir avec une autre personne. Il en va de même pour les gens qui arrivent sur nos Îles pour une première fois. « *Si le portique d'une maison est accueillant et que les gens qui y habitent le sont autant, il y a de fortes chances que le visiteur s'y sente bien* » de dire M. Denis Bourque, Chef d'escale et coordonnateur au produit croisières de



# UN ARCHIPEL ENTRE CIEL ET MER

Escale Îles de la Madeleine. Continuant dans une même lancée, il explique qu'il ne s'agit pas de faire de Cap-aux-Meules une seule destination sur les Îles, mais bien de se servir de ce port d'entrée incontournable afin que les gens qui y arrivent aient envie de visiter toute la maison, c'est-à-dire l'ensemble de l'archipel, tant vers l'est que vers l'ouest. De plus, cette Place des gens de mer se veut aussi un lieu de rencontre souhaité entre les résidents d'ici et les nouveaux arrivants, une sorte de première approche, autant par son aspect culturel que commercial ou historique.



## Les services

■ Tout le potentiel est là, mais il reste encore beaucoup à faire. La saison touristique traditionnelle s'est imposée d'elle-même, surtout par le climat en cette période de l'année. Comme toute entreprise prometteuse, il reste maintenant à étendre le champ d'activités vers de nouveaux horizons. C'est là que tous les créateurs et producteurs devront présenter leurs produits locaux avec la même fierté et la même rigueur que pendant la période estivale. Il faudra investir à long terme et aussi s'investir dans toute une démarche qui aura avec le temps, des retombées générales sur toute l'économie des Îles. Certains y sont déjà et quelques exemples servent de guides. Ainsi, lors d'une tempête, le navire BORÉAL n'ayant pas pu se rendre aux Îles, les responsables de son approvisionnement auraient souhaité que les produits du Fumoir d'antan et les fromages des Îles leur soient livrés à leur port de transit en Nouvelle-Écosse. Bien que techniquement, la chose fut impossible, voilà qui donne bonne figure à nos produits locaux. À l'autre extrémité des Îles, précisément à Havre-Aubert, l'entreprise Les Artisans du Sable tient un cap similaire. Boutique ouverte à l'année, la propriétaire madame Pauline-Gervaise Grégoire dit bien comprendre qu'il ne faut pas voir le projet des croisières comme un investissement à court terme, mais bien d'un développement à long terme. Membre du réseau Économusée, l'occasion est belle pour intéresser le client potentiel à une courte, mais intéressante incursion dans le monde historique et culturel madelinot. « *Comme il y a des gens qui viennent d'un peu partout de par le monde, cela nous force aussi à l'excellence* » d'ajouter madame Grégoire.



## L'avenir

■ Rome ne s'est pas construite en un jour comme le dit l'adage. Il en est ainsi pour tout projet d'envergure et Escale Îles de la Madeleine ne fait pas exception. Un travail colossal de débroussaillage et d'installations de fondations solides fut réalisé depuis 2009 et puisqu'il faut parler de chiffres, ils sont prometteurs. Selon les données de l'Agence des Services frontaliers du Canada, un total de 3109 visiteurs ont visité les Îles en 2011. En 2012, ce chiffre est passé à 4056 personnes, ceci incluant les membres d'équipages qui sont aussi des clients potentiels. De plus, il faut préciser que trois visites furent annulées pour cause de tempêtes. Au 18 avril 2013, 4040 visiteurs étaient déjà prévus aux escales alors que si la ligne de croisière Crystal Cruises y trouve son intérêt, ce sera un potentiel de 10 402 visiteurs qui pourraient débarquer sur nos Îles en 2014. Il est aussi important de souligner que toute cette clientèle tend à fixer son arrivée aux mois de juin, septembre et octobre. C'est ainsi que la mise en place de toutes ces structures d'accueil et une offre de services de grande qualité sont désormais des incontournables si l'on veut atteindre la réussite. Comme le dit un autre dicton : « *Il ne faudrait pas regarder passer la caravane* ».



▲ Denis Bourque (Chef d'escale), Noémie Déraspe (Adjointe au chef d'escale)  
Escale Îles de la Madeleine

## Escale Îles de la Madeleine

info@escaleim.ca | [www.escaleilesdelamadeleine.ca](http://www.escaleilesdelamadeleine.ca) | 418-986-6667



**LES TRÉSORS DU CAPITAINE LONGUEPÉE**

**EXPLORER  
CHERCHER  
RESSENTIR  
CONTEMPLER  
RÉFLÉCHIR  
RENCONTRER  
PARTAGER  
DÉCOUVRIR  
S'AMUSER**



**LA CIPHER A DISPARU**



**LA TOMBE DE PÈRE ROCKET**



Promenez-vous à travers les paysages magnifiques des îles, sur les traces du capitaine Longuepée.



Cherchez des indices sur les lieux, répondez aux questions et résolvez les puzzles, énigmes & mystères.



Explorez et découvrez les plus beaux sites des îles de façon enrichissante et amusante.





**JEANNINE RICHARD**

Députée des  
**Îles-de-la-Madeleine**

La belle saison nous apporte une période dynamique où l'économie des Îles bat son plein. La pêche, l'agriculture, le tourisme, la gastronomie, les arts et la culture : nous avons de quoi être fiers de la vitalité de notre archipel. Soyez prudents en tout temps au bord de l'eau et pensez toujours à protéger notre environnement.

**Bienvenue aux visiteurs et bon été à tous les gens des Îles!**



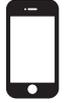
3-539, chemin Principal,  
Cap-aux-Meules (Québec)  
G4T 1E7  
418-986-4140  
jrichard-idlm@assnat.qc.ca  
jeanninerichard.org

*Place aux citoyens*

# Pour regarder les Îles autrement!




**webtvdesiles.com**



Disponible en version mobile sur [ilesdelamadeleine.com](http://ilesdelamadeleine.com)

380, Ch. Principal, Suite 201,  
Cap-aux-Meules,  
[info@ilesdelamadeleine.com](mailto:info@ilesdelamadeleine.com)  
418 986 2545

Saisissez ce code



CLINIQUE DENTAIRE BOUDREAU-VIGNEAULT



## POUR QUE VOTRE SOURIRE TÉMOIGNE DE VOTRE BONHEUR

S'il est reconnu que les yeux sont souvent le reflet de l'âme, le sourire, lui, témoigne indéniablement des émotions, de la joie et du bonheur de vivre. Pour ceux qui ont bénéficié du professionnalisme de la clinique dentaire Boudreau-Vigneault, l'expression sourire à belles dents ne peut être plus juste. Voilà une entreprise typiquement madelinienne émanant du monde médical et qui depuis à peine une douzaine d'années, a déjà ancré avec assurance son empreinte professionnelle dans le milieu insulaire.

Fondée en 2001 par Dre Dominique Boudreau, Madelinienne d'origine et diplômée chirurgienne-dentiste de l'Université Laval depuis 1997, madame Boudreau concrétisait un rêve longtemps souhaité, soit celui d'ouvrir sa propre clinique. Le succès ne se fit pas attendre et une année plus tard, la Dre Anie Vigneault, elle aussi Madelinienne et détentrice d'un doctorat en Médecine dentaire de l'Université Laval, se joignait à l'équipe. Ainsi naissait la clinique dentaire Boudreau-Vigneault.

### Femmes d'affaires

Comme il fallait s'y attendre, la gestion d'une entreprise toute féminine ne pouvait être semblable à une entreprise traditionnelle. L'importance des valeurs familiales était et demeure toujours une priorité absolue avec le souci d'un service professionnel témoignant des plus hauts standards. S'il est un mot qui fait l'unanimité au sein de l'équipe de cette clinique, c'est le mot service. Ainsi, l'examen buccodentaire est précis et minutieux. Les gens souffrant de divers problèmes de gencives, de douleurs aux mâchoires, bénéficient d'un suivi de près et depuis plus d'un an, un service d'orthodontie est pratiqué par Dre Anie Vigneault. Loin de s'asseoir sur leurs lauriers, les Docteurs Dominique Boudreau et Anie Vigneault n'ont eu de cesse que de se tenir à la fine pointe de la dentisterie moderne. Quand le client entre dans la clinique, c'est une équipe « souriante » qui le reçoit. Pour les enfants, la touche maternelle est omniprésente puisque les employées sont pour la plupart des mamans. Un esprit d'équipe règne dans tous les départements de la clinique et c'est ainsi qu'au cours des années, le personnel a atteint le nombre de 15 personnes. Au cours de l'été 2013, une autre dentiste s'ajoutera au groupe. Ne s'arrêtant pas là, l'équipement spécifique à la dentisterie est constamment ajusté aux nouveautés de la discipline. C'est ainsi que la radiographie numérisée réduit de 70% l'exposition aux radiations et élimine les émanations toxiques du développement effectué sur des pellicules argentiques. Au nombre de ces équipements à la fine pointe de la dentisterie moderne, il convient d'ajouter l'utilisation du Velscope, un appareil conçu pour détecter les cancers buccaux. La liste serait trop longue pour illustrer les fonctionnalités de tous les appareils

en détail, mais l'on peut affirmer avec fierté que la clientèle de la clinique bénéficie de tous les outils nécessaires aux diagnostics, aux procédures d'hygiène, à la visualisation et la préparation des traitements en 3D essentiels à l'exécution de toute approche professionnelle en la matière. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'en entrant dans la clinique, le client entre dans un milieu à la fine pointe de la discipline dentaire dont il réclame les services.

### La reconnaissance

La reconnaissance du milieu n'est jamais une chose acquise et les nombreux prix d'excellence remportés au cours des années témoignent abondamment du professionnalisme de cette entreprise. En 2010, la clinique dentaire Boudreau-Vigneault, de même que tout son personnel, a remporté trois prix d'excellence en étant récipiendaires de trois trophées Éloïzes décernés par la Chambre de commerce des Îles de la Madeleine. Il s'agissait des trophées Projet vert, celui de Femmes d'affaires et récompense suprême, celui de Coup de cœur du public. Ne s'arrêtant pas là, la clinique se vit décerner en 2012, le prix Conciliation travail-famille pour sa façon de composer avec les obligations familiales, les implications communautaires et le milieu professionnel exigé par une entreprise de ce genre.

Cette dernière reconnaissance du milieu des affaires madelinot n'est pas sans raison. Elle ne fait que souligner toute l'importance accordée à ce personnel composé de 15 femmes, toutes professionnelles en chacun leur domaine, et en même temps, pour la majorité d'entre elles, mères de famille à temps plein. La gestion des congés parentaux, les retraits préventifs et les exigences spécialisées pour certains emplois, ont incité la direction de la clinique à faire preuve d'imagination, de soutiens et d'une grande préoccupation pour les valeurs familiales qu'elle entend protéger et valoriser. D'ailleurs, chaque année, des activités culturelles, sportives ou familiales sont toujours à l'agenda social de cette belle entreprise madelinienne qui n'a pas fini de nous surprendre.



▲ Prix Éloïzes mérités en 2010 puis en 2012

C'est ainsi qu'au-delà des trophées et la reconnaissance du milieu, c'est tout le personnel de cette clinique dentaire qui donne au client l'impression d'être membre d'une famille dont il fait bon en faire partie.

CLINIQUE DENTAIRE  
**BOUDREAU - VIGNEAULT**

681, ch. des Caps, Fatima | 418-986-8080 | [cliniquedentairebv.com](http://cliniquedentairebv.com)

**Nouvelles heures  
d'ouverture en soirée**  
Bienvenue aux nouveaux patients

**Dès août 2013**

**Dre Éloïse Cabot-Thibault**  
Chirurgienne-dentiste



## Clinique chiropratique santé et mieux-être



**La force d'une équipe!**

Dr Philippe  
Lapierre-Bénard,  
Chiropraticien

Dre Elisabeth  
Pelletier,  
Chiropraticienne

Dre Danielle  
Hudon,  
Chiropraticienne

Johanne  
Leblanc,  
Réceptionniste

Marie-Hélène  
Martinet,  
Réceptionniste

**En matière de qualité de vie, nous sommes les professionnels de la santé de premier choix...**

Une consultation, un diagnostic et un plan de traitement unique, pour chacune de vos problématiques...

**418-986-2223**

55, ch Principal, Cap-aux-Meules

[ilesdelamadeleine.com/chiropratique](http://ilesdelamadeleine.com/chiropratique)



## Municipalité des Îles-de-la-Madeleine

Notre Municipalité est au cœur de la vitalité culturelle et socio-économique estivale de l'archipel, le personnel et les élus municipaux au service des citoyens.

Que les chauds rayons de l'été vous permettent de profiter des plages, des buttes et de la mer. Dégustez les produits du terroir, en famille et entre amis. Partez à la découverte du paysage, des métiers d'arts, des arts de la scène. Préservez l'eau potable et l'environnement, faites le tri à la source et prenez soin de nos aménagements publics.

**Vivez l'esprit d'une communauté insulaire, fière et ingénieuse!**

**Le maire  
Joël Arseneau**



# Symposium de peinture de L'Étang-du-Nord

17<sup>e</sup> édition • Du 22 au 28 juillet 2013 • Îles-de-la-Madeleine, Québec





SERVICE D'ENTRETIEN DES ÎLES INC.

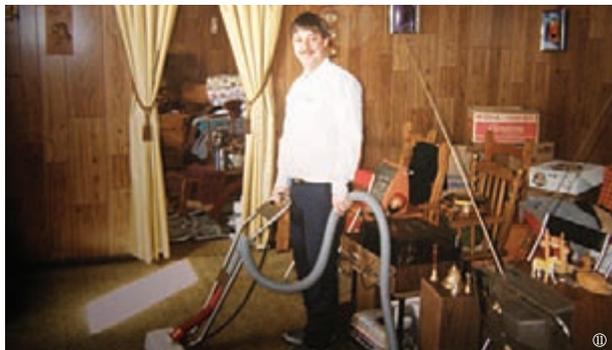
## DERRIÈRE L'ENTREPRISE, IL Y A L'ENTREPRENEUR

« J'ai toujours voulu créer une entreprise qui n'existait pas aux Îles et où je pouvais innover. Chez nous, pas de copié-collé. J'ai toujours cherché à offrir un service qui pouvait être amélioré... » - Normand Lebel

Service d'entretien des Îles inc., c'est aussi GUS pour « Groupe Urgence Sinistre » et LEBEAU Vitres d'autos. Trois entités commerciales, 20 employés, dont 7 à temps plein, et un chef d'orchestre, Normand Lebel.

### Hier

C'était au début des années 80. Normand Lebel travaillait comme représentant vendeur chez Lévesque & fils, un commerce de rembourrage et de vente de tapis. Déjà, il rêvait d'avoir sa propre entreprise. Alors, les soirs et fins de semaine, il lavait des tapis dans les résidences. Quand on est doté d'un tel esprit d'entrepreneur, on ne compte pas ses heures. Il se maria le 17 août 1985 et deux semaines plus tard, au moyen d'un prêt de 1200. \$, il démarrait



▲ Des débuts bien modestes et pas toujours faciles.

sa propre entreprise de nettoyage de tapis. Le montant prêté lui avait permis d'acquérir l'équipement commercial nécessaire afin de donner un bon service à une clientèle naissante. En mars 86, apparaissait donc l'entreprise « Service d'entretien des Îles inc. ». Les débuts ne furent pas faciles. Habitant un logement, l'hiver, il fallait ranger le tout dans l'immeuble chaque soir pour éviter le gel. Puis, vint la possibilité d'acheter une maison, une roulotte à l'époque et luxe suprême, il y avait une remise qui venait avec. Le temps était venu de progresser. La bâtisse fut donc agrandie et l'entreprise ajouta le nettoyage d'autos et la vente de produits sanitaires. De petits contrats en petits contrats d'entretiens, certaines compagnies d'assurances le remarquèrent et apprécèrent la qualité du travail. Pour Normand Lebel, rien de plus stimulant qu'un nouveau défi à relever et il le releva avec brio, passant à des opérations plus complexes d'assèchements de sous-sols et jusqu'à des sinistres toujours plus compliqués.

Un jour, il entre en relations d'affaires avec Doris Landry, un franchiseur en traitement de sinistres. Une collaboration s'établit vite entre les deux hommes et la bannière GUS prit racines aux Îles. De déménagements commerciaux en déménagements, l'entreprise de M. Lebel prit alors de l'expansion. En face de son commerce, un autre entrepreneur exploitait la bannière Du-Ro vitres d'autos. Après négociations, le commerce fut

acquis par le Service d'entretien des Îles au printemps 1995. Partagés entre deux locaux et la nécessité d'ouvrir deux portes de garage derrière le local Du-Ro, M. Lebel fit alors l'acquisition en l'été 2008 de l'édifice actuel où sont regroupés tous les services de la compagnie.

### Aujourd'hui

Comme à l'habitude, M. Lebel ne lésine pas et dès novembre de la même année, il procède à l'agrandissement du bâtiment. Entre-temps, on augmente toujours la variété des produits et surtout la qualité des services offerts. La formation du personnel devient une priorité absolue et la recherche d'excellence une façon de travailler. Dans ce milieu de travail qui demande une formation continue, M. Louis Jomphe détient plus de 26 années d'expérience suivi de Mme Monica Lapierre avec 16 années au service de la compagnie. Conséquence d'une telle approche, les résultats sont là. Deux trophées trônent dans le bureau du patron, soit celui du prix mérite 2011 accordés au Service d'entretien des Îles et le prix mérite GUS pour le meilleur service à la clientèle. En fin d'année 2010 et le début de la nouvelle année, on réagrandit afin d'offrir encore plus de services. La bannière Du-Ro devient Lebeau vitres d'autos et avec une superficie de garage ajoutée, il est maintenant possible d'exécuter des travaux sur des camions, des autobus et des motorisés. Inutile de dire qu'on est loin du jeune homme qui lavait des tapis les soirs et les fins de semaines dans le but d'arrondir ses fins de mois aux débuts des années 80.

Avoir l'esprit d'entrepreneur n'est pas toujours une chose innée, mais il est des caractéristiques qui déterminent assez bien les individus qui sont pourvus de cette capacité de réussite. D'abord, la ténacité fait partie de leur quotidien, un sens aigu de l'observation, la capacité de capter au vol une bonne opportunité et surtout, une croyance sans faille dans les objectifs à atteindre. À la question comment devient-on entrepreneur, il répond qu'il est essentiel d'avoir envie de travailler dans un domaine qui n'a pas de limites. Et quand on lui fait remarquer qu'aux Îles, la limite peut se situer au bord de la mer, il répond vivement : « Il y aura toujours aux Îles des secteurs qui ne sont pas exploités à leur juste valeur ou leur juste potentiel. » Voilà qui explique sans doute la réussite de cette belle entreprise de chez nous.



▲ M. Normand Lebel, propriétaire de Service d'entretien des Îles inc., de GUS pour « Groupe Urgence Sinistre » et LEBEAU Vitres d'autos.

# ESPACE

tourisme DURABLE .com

**DEVENEZ  
un acteur**  
*du tourisme durable*  
**EN GASPÉSIE ET AUX ÎLES**

Visitez notre site web pour **APPRENDRE**,  
**DÉCOUVRIR** ET **ÉCHANGER** sur:

LE TOURISME DURABLE PAR  
LA VOIE CULINAIRE

LE TOURISME EXPÉRIENTIEL  
EN RÉGION

LES PAYSAGES ET LE  
TOURISME DURABLE



**Visionnez**  
des vidéos exclusives!

www.Espace *tourisme* Durable.com

NPD+NDP

Des pêcheurs d'expériences,  
des guides expérimentés,  
des chefs talentueux...

**Ensemble, appuyons nos  
travailleurs saisonniers!**

Seasoned fishermen,  
Knowing guides,  
Talented chefs...

**Together, let's defend  
our seasonal workers!**



**Philip Toone**

Député // MP Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine

735, chemin Principal, #208  
Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine QC G4T 1G8  
T. : 418 986-5552 // Sans frais : 1 866 368-1855  
philip.toone@parl.gc.ca // www.philliptoone.ca

www.npd.ca

**PASCAN**  
Aviation  
PASCAN.COM

PRÉSENTE

LE COUNTRY DE QUÉBEC ISSIME

**COWBOYS**

DE WILLIE À DOLLY



Jérôme Couture, Marc-André Fortin, Dominique Godin,  
Caroline Riverin, Karine Riverin et Marie-Eve Riverin

**SAMEDI 29 JUIN**

**Complexe municipal de Havre-aux-maisons**

**POUR ACHETER VOS BILLETS**

Dépanneur de la Plage Dépanneur du Village Dépanneur P.A. Aucoin  
Dépanneur Bourque Épicerie J.H. Boudreau (tables de 6 pers.)

# GIMXPORT

## AU SERVICE DES PME DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE



### Quelle est la mission de GÎMXPOR (Gaspésie Îles-de-la-Madeleine Exportation)?

Offrir aux entreprises de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine un service d'accompagnement à l'exportation, au marketing et à la commercialisation dans le but de contribuer au développement durable de la région par la croissance des échanges internationaux.

### Pourquoi une entreprise des Îles-de-la-Madeleine devrait devenir membre de GÎMXPOR?

- L'éligibilité à des programmes d'aide financière non remboursables.
- L'accès à des services professionnels, sur mesure, à frais partagés.
- Expertise en commercialisation et en exportation.
- L'accompagnement d'experts à des foires et expositions majeures à l'étranger.
- Accompagnement technique lié au processus d'exportation.
- L'appartenance à un réseau reconnu et respecté.

### Comment GÎMXPOR peut répondre aux besoins des entreprises des Îles-de-la-Madeleine?

- Contactez GÎMXPOR pour prendre rendez-vous avec un conseiller.
- Dès que possible, GÎMXPOR effectuera une visite personnalisée en entreprise afin de bien connaître vos besoins.
- GÎMXPOR identifiera avec vous les actions à entreprendre pour répondre aux défis de votre entreprise.
- Selon votre catégorie de PME, un accompagnement sur mesure sera élaboré en concertation avec les intervenants socio-économiques du milieu (CLD, SADC, Chambre de commerce, etc.)

### Pourquoi développer de nouveaux marchés?

- Être moins vulnérable aux cycles conjoncturels de l'économie locale.
- Diminuer les risques liés à la vente sur un marché unique.
- Contrecarrer les effets saisonniers sur la demande de votre produit.
- Réaliser de plus grandes économies d'échelle.
- Apprendre et se développer dans le monde des « grands » au contact de compétiteurs étrangers.



**Pascale Allain**  
Coordonnatrice  
à l'exportation

**Gino Cyr**  
Directeur général

**Priscilla Doiron**  
Coordonnatrice à la  
commercialisation

**Mélanie Élement**  
Adjointe administrative



Partenaires financiers



Pour plus d'informations  
[www.gimxport.org](http://www.gimxport.org)  
[info@gimxport.org](mailto:info@gimxport.org)

# AU-DELÀ DU REER... D'AUTRES MOYENS DE RÉDUIRE VOTRE IMPÔT

JEAN-YVES LAPIERRE, SONIA THÉRIAULT ET SABRINA BOISVERT  
POUR LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DES ÎLES-DE-LA-MADELINE

Vous trouvez que votre facture fiscale est trop élevée? Mettez toutes les chances de votre côté en saisissant les occasions de maximiser vos économies d'impôt. Parmi celles-ci, on retrouve le fractionnement des revenus, les placements à l'abri de l'impôt, les crédits d'impôt et les subventions gouvernementales.

## Vous recherchez un crédit d'impôt supplémentaire?

### Capital régional et coopératif Desjardins (CRCD)

- Au Québec, vous pouvez profiter d'un crédit d'impôt provincial de 50 % du montant investi en actions de CRCD.
- Le montant maximal annuel de l'investissement est de 5 000 \$.
- La période de détention minimale est de sept ans.

*En vendant au prix de 11,47 \$ l'action, un actionnaire ayant investi il y a sept ans obtiendrait, en tenant compte du crédit d'impôt de 50 % dont il a bénéficié, un rendement annuel net d'impôt entre 10 % et 11,7 %.*

## Laissez croître les revenus de vos investissements à l'abri de l'impôt!

### Compte d'épargne libre d'impôt (CELI)

- Ce compte d'épargne enregistré permet de déposer des placements dont les revenus ne seront jamais imposés.
- Votre capital accumulé demeure accessible au moment désiré et vos retraits n'entraînent aucun impact fiscal.
- Vos retraits d'une année s'ajoutent à vos droits de cotisation de l'année suivante.
- Entre 2009 et 2012, les droits de cotisation ont été de 5 000 \$ par an. À compter de 2013, ce montant a été augmenté à 5 500 \$.

*Notez qu'il n'est jamais trop tard pour commencer à cotiser à un CELI et ainsi, profiter de revenus à l'abri de l'impôt. En 2013, il est possible de cotiser jusqu'à 25 500 \$.*

## Fractionnez vos revenus et profitez de subventions gouvernementales!

### Régime enregistré d'épargne études (REEE)

- Le REEE permet de cotiser jusqu'à 50 000 \$ par bénéficiaire dans le but d'accumuler un capital destiné aux études.
- Les cotisations donnent droit à des subventions gouvernementales pouvant aller jusqu'à 7 200 \$ au palier fédéral et 3 600 \$ au palier provincial.
- Les subventions et revenus de placement versés à un étudiant admissible seront inclus dans le calcul de son revenu, et ce, habituellement à un faible taux d'imposition. Toutefois, le retrait du capital ne sera jamais imposable.
- Advenant que le bénéficiaire ne poursuive pas d'études postsecondaires, il serait possible de transférer le REEE à un autre bénéficiaire ou à votre REER.

*Dans le REEE, un montant additionnel équivalent à 30 % des cotisations effectuées s'ajoute à l'investissement initial, et ce, grâce aux subventions gouvernementales. De plus, les revenus de placement sur ces cotisations et ces subventions croissent à l'abri de l'impôt. Vous est-il encore possible de souscrire à un REEE, ou encore, de profiter de droits inutilisés ?*

Évidemment, ceci ne représente que quelques-unes des stratégies pouvant être adoptées pour payer moins d'impôts en fin d'année. Pour en savoir davantage, venez rencontrer votre conseiller Desjardins.

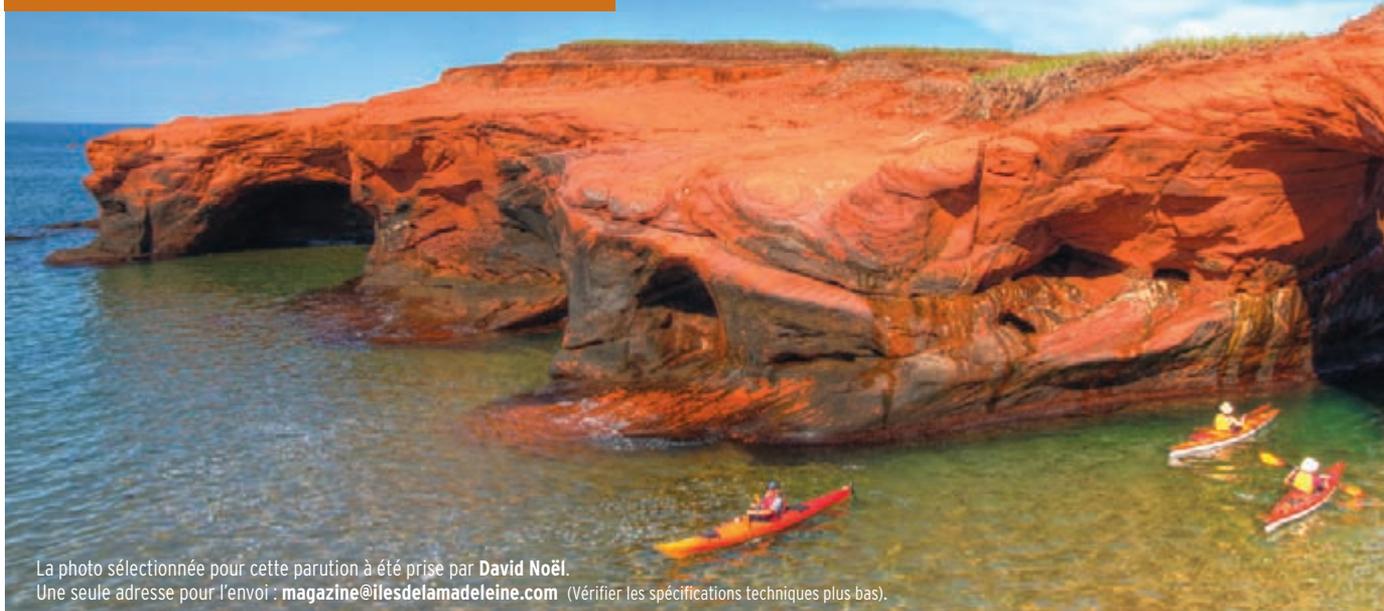
**Jean-Yves Lapierre**, de la Caisse populaire Desjardins des Ramées, est planificateur financier et représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers.

**Sonia Thériault**, de la Caisse populaire Desjardins de Fatima, est planificatrice financière et représentante en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers.

**Sabrina Boisvert** est conseillère en finances personnelles à la Caisse populaire de Havre-aux-Maisons et représentante en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers.

# AVEZ-VOUS UN BON FLASH?

Vous êtes invités à soumettre des images de la région au Magazine «LES ÎLES». Celles-ci pourraient illustrer les prochaines parutions.



La photo sélectionnée pour cette parution a été prise par **David Noël**. Une seule adresse pour l'envoi : [magazine@ilesdelamadeleine.com](mailto:magazine@ilesdelamadeleine.com) (Vérifier les spécifications techniques plus bas).

Les photographies numériques soumises doivent être de bonne qualité (5" x 7" à 300 dpi minimum).

**LES GRANDS PRIX**  
DU TOURISME  
QUÉBÉCOIS  
2013

Lauréat régional  
SERVICES  
TOURISTIQUES

**LEBLANC**  
LOCATION D'AUTOS  
[www.leblanclocationdautos.com](http://www.leblanclocationdautos.com)



**Pour le Professionnalisme, l'Efficacité et l'Excellence de leur Service à la Clientèle!**

Des **VOITURES ACHETÉES ICI**  
parce que nous avons à cœur l'Économie locale!



**188, chemin de l'Aéroport  
Havre-aux-Maisons**

**Téléphone : 418-969-9006  
Télécopieur : 418-969-9007**

**UN PROJET  
À VOTRE MESURE**



**Entrepreneur général**

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Institutionnel
- Rénovation
- Projet Clé en main

**WWW.NADYCO.COM**  
418-986-4570  
License R.B.Q. #2324-8818-17





# MOTS CROISÉS TERMES MADELINOTS

Bonne chance pour ces mots croisés dont la difficulté est toute relative tout dépendamment de votre connaissance des mots typiques à notre région.

## Horizontal

2. Canneberge sauvage. On l'appellerait ainsi car elle pousse dans les prés Elle est excellente dans les gâteaux, en gelée ou en confiture!
4. Éviscérer un poisson.
7. Aux Îles, il a le sens figuré de « flâner », mais il signifie aussi « voyager » en Acadie.
8. Une mye.
11. Être impatient, d'avoir un caractère difficile.
13. Déchirer son pantalon à l'entre-jambes.
14. Du sucre, une sucrerie.
18. Dégoûtant. n'est pas une déformation du mot rire!
19. Désigne un phénomène météorologique. un éclair d'orage.
20. Glaces accumulées près du littoral.
22. Une cuve.
24. Tirer.
26. Nom donné au phoque.
27. Gueuler/Pleurer.

## Vertical

1. Un vacarme.
3. Un hameçon à morue (de l'anglais jigger).
5. De l'anglais « god damn ».
6. Une grande plage dunaire où viennent s'échouer les phoques.
9. Un beigne tressé et frit dans l'huile. Expression humoristique pour désigner les gens de Fatima.
10. Acadianisme qui signifie « petite bouée utilisée par les pêcheurs pour marquer l'emplacement des filets ou des cages à homards ».
12. Exagérer, de raconter des histoires invraisemblables. On dit faire des : ?
15. Rayons du soleil qui apparaissent soudainement à la verticale à travers les nuages, donnant l'impression d'une douche de lumière.
16. Une égratignure.
17. Les habitants de la localité de Bassin.
19. Un bon laps de temps.
21. Un champs. Vient du mot enclos.
22. Tricoter.
23. Mourir d'envie.
25. Une raie (poisson, de l'anglais flat).

# le magazine LES ÎLES

## LE MAGAZINE LES ÎLES

380 ch. Principal, bureau 201,  
Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine (Qc)  
G4T 1C9 Tél.: (418) 986-2545  
www.magazinelesiles.com

ÉDITEUR : Gemini

## COLLABORATEURS

Sabrina Boisvert	Joël Boudreau
Daniel Bouffard	Dany Bouffard
Jessica Cyr	Georges Gaudet
François Guay	Isabelle Houle
Jean-Yves Lapierre	Sonia Thériault

## PHOTOGRAPHIES

COUVERTURE : Nigel Quinn

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| ① Georges Gaudet                          | ② Nigel Quinn            |
| ③ Joël Boudreau                           | ④ « Vous souvenez vous » |
| ⑤ Dominique Damien                        | ⑥ Lucille Lapierre       |
| ⑦ Sébastien Auger                         | ⑧ Vent du Large          |
| ⑨ Jessica Cyr                             | ⑩ CTMA                   |
| ⑪ Archive                                 | ⑫ Le Radar               |
| ⑬ Clinique dentaire<br>Boudreau-Vigneault |                          |



Ce magazine est disponible en téléchargement gratuit sur [www.ilesdelamadeleine.com](http://www.ilesdelamadeleine.com)

Le Magazine LES ÎLES est publié 4 fois par année.

Droits d'auteur et droits de reproduction  
Le contenu du magazine ne peut être reproduit sans l'autorisation de Gemini 3D ou ses partenaires. Les articles qui paraissent sont publiés sous la responsabilité exclusive des auteurs.



Le Magazine LES ÎLES est imprimé sur du papier recyclé contenant 100% de fibres postconsommation, certifié Eco-Logo, procédé sans chlore et fabriqué au Québec à partir d'énergie biogaz.

Dépôt légal: ISSN 1911-4036  
Bibliothèque nationale du Québec -  
Bibliothèque nationale du Canada

Vertical : 1. DESORDRE 3. D'ÉGOUTTER 4. ÉDIFIER 7. GABOTER 8. COUPE 11. MALENDURANT 13. DÉFOURCHER 14. DOUCEUR 18. ZIRE 19. ÉLOISE 20. DÉBARIS 22. BAILLE 24. HÄLER 26. LOUMARIN 27. DJEUER  
Horizontal : 2. POMMEDEPÈRE 5. GODEME 6. ÉCHOUIERIE 9. BANAX 10. BOUEILLE 12. ARMANAS 15. PIED-DE-VENT 16. RAISE 17. BASSINIERS 19. ELAN 21. RÄCLO 22. BROCHER 23. ÉCUMER 25. FLÄ

RÉSULTATS :

**NOUS REPOUSSONS  
TOUJOURS PLUS LOIN  
LES BARRIÈRES  
CRÉATIVES**

**DANS UN SOUCI CONSTANT DE RÉFLEXION STRATÉGIQUE**

**geminini**  
STRATÉGIE WEB DESIGN PUBLICITÉ



# Coopérer, c'est enrichir nos membres et nos collectivités

**Plus de 1,7 MILLION** de dollars retournés dans le milieu par les caisses Desjardins des Îles-de-la-Madeleine.

**960 513 \$** que nos membres se partagent entre eux.

**786 859 \$** remis à la collectivité en 2012 par le biais de commandites, de dons et grâce au Fonds d'aide au développement du milieu.

**La ristourne, unique à Desjardins.**



75 ans de coopération,  
un avenir prometteur



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir